

**IMPOSTA DI SOGGIORNO DAL
1° APRILE AL 31 OTTOBRE**

Con delibere C.C. n. 55 del 16/12/2019 e n. 3 del 15/03/2021 il Comune di Albisola Superiore ha istituito l'imposta di soggiorno ed adottato regolamento e tariffe. Per l'anno 2021 l'imposta è applicata dal 1° aprile al 31 ottobre. L'imposta è dovuta da chiunque pernotti e non sia residente nel Comune di Albisola Superiore per un massimo di 5 pernottamenti consecutivi.

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di € ____ a persona per notte. Sono previste le seguenti esenzioni:

- b. i minori che nel giorno di inizio del soggiorno non abbiano ancora compiuto i dodici anni di età;
- c. i lavoratori della struttura ricettiva non residenti;
- d. i volontari che offrono il proprio servizio in città in occasione di emergenze ambientali;
- e. le persone ospitate nelle strutture ricettive su disposizione dell'Autorità pubblica;
- f. i soggetti che praticano terapie riabilitative presso strutture sanitarie in provincia di Savona;
- g. i soggetti che assistono degenti ricoverati presso strutture sanitarie in provincia di Savona (un accompagnatore per paziente);
- h. i genitori accompagnatori dei soggetti di cui alla lettera f) e dei degenti di cui alla lettera g), qualora il paziente sia minore degli anni 18;
- i. gli autisti di pullman e gli accompagnatori turistici che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati (composti da almeno 20 persone con viaggio organizzato predisposto da organizzatore professionale con unica prenotazione nella medesima struttura ricettiva, salvo circostanze eccezionali che giustificano il ricorso a diverse strutture);
- j. i portatori di handicap e le persone non autosufficienti (condizioni certificate ai sensi della vigente normativa ed un loro accompagnatore);
- k. il personale appartenente alla polizia di Stato e locale, altre forze armate, vigili del fuoco per esigenze di servizio.

Regolamento completo sul sito www.comune.albisola-superiore.sv.it

L'imposta va corrisposta direttamente alla struttura ricettiva la quale provvede a riversarla al Comune.

**TOURIST TAX FROM 1ST APRIL TO
31ST OCTOBER**

The Municipality of Albisola Superiore, with Town Council deliberations n. 55 of 16/12/2019 and n. 3, has introduced the tourist tax and adopted the corresponding Regulation and Tax Rates. During 2021 the tax will be applied from 1st April till 31 October, to the overnight stays of non-residents in the town of Albisola Superiore, for up to five consecutive nights. The tax rate for this accommodation is € ____ per person per night. There are the following exemptions:

- b. children under twelve;
- c. people working for the accommodation and not resident in Albisola Superiore;
- d. volunteers offering their service in Albisola on the occasion of environmental emergency;
- e. people who are hosted in the accommodation and who are at Public Authority disposal due to emergency situations;
- f. people offering rehabilitating therapies in structures located in the Province of Savona;
- g. people assisting patients admitted to health facilities located in the Province of Savona, up to one person per patient;
- h. both parents accompanying subjects referred to in letter f) and patients referred to in letter g), when under 18;
- i. bus drivers and tourist guides assisting organized groups (composed by at least 20 people and organized through package travel by a professional operator though one single booking, lodged in the same accommodation, save in exceptional circumstances;
- j. disabled and not self-sufficient people, whose conditions are certified by the existing regulation and one person caring for them;
- k. people belonging to the State, local police, other armed forces, firefighters, accommodated for service requirements.

For further information, please see the complete Regulation: www.comune.albisola-superiore.sv.it

The tax shall be paid directly to the accommodation, which will transfer it to the Municipality.

**TAXE DE SEJOUR DU PREMIER
AVRIL AU 31 OCTOBRE**

Avec les délibérations du Conseil Municipal n. 55 du 16/12/2019 et n. 3 du 15/03/2021, la Mairie de Albisola Superiore a institué la taxe de séjour et a adopté le Règlement et les tarifs. Pour l'année 2021 la taxe est appliquée du premier Avril au 31 Octobre, par tous ceux qui logent pendant 5 nuits maximum et ne sont pas résidents dans la Mairie. L'impôt pour cet hébergement touristique est de € ____ par personne par nuit. On prévoit les suivants exemptions :

- b. les enfants qui n'ont pas encore douze ans;
 - c. les travailleurs de l'hébergement touristique non-résidents;
 - d. les volontaires qui offrent leur service dans la ville à l'occasion d'urgences environnementales;
 - e. les personnes logées dans les hébergements touristiques sur disposition de l'Autorité publique;
 - f. les sujets pratiquant des thérapies de rééducation dans des établissements de santé situés dans la province de Savone;
 - g. les personnes assistant des patients hospitalisés dans des établissements de santé situés dans la province de Savone (un accompagnateur par patient);
 - h. les deux parents accompagnant les sujets visés au point f) et les malades visés au point g), au cas de mineur de 18 ans;
 - i. les chauffeurs de bus et les guides accompagnateurs exerçant des activités d'assistance à des groupes organisés (composé par 20 personnes minimum en voyage organisé par un opérateur professionnel avec une unique réservation, logeant dans le même hébergement touristique, sauf des circonstances exceptionnelles justifiant le recours à d'hébergements différents);
 - j. les personnes handicapées ou dépendantes, dont les conditions soient certifiées conformément aux dispositions en vigueur et leur accompagnateur;
 - k. le personnel appartenant à la Police d'Etat et locale, forces armées, corps national des pompiers séjournant pour nécessités de service.
- Pour plus d'information Règlement complet: www.comune.albisola-superiore.sv.it
- La taxe doit être payée directement à l'hébergement touristique qui la transfère à la Mairie.

**AUFENTHALTSABGABE AB DEM
1.EN APRIL BIS ZUM 31.EN
OKTOBER**

Die Stadtverwaltung Albisola Superiore hat die Aufenthaltskosten eingerichtet und die Verordnung ergreift. Im Jahr 2021 gilt die Steuer ab dem 1.en April bis zum 31.en Oktober. Die Steuer muss von den Leuten, die für mehr als fünf aufeinander folgenden Tagen in Albisola Superiore übernachten und nicht Anwohner dieses Dorfs sind, bezahlt werden. Der Steuersatz dieses Beherbergungsbetriebs ist von € ____ pro Nacht pro Kopf. Die folgenden Ausnahmen sind erlaubt:

- a. Die Minderjährigen nicht noch zwölfjährige sind.
- b. Die Arbeiter des Beherbergungsbetriebs die nicht Anwohner in Albisola Superiore sind.
- c. Die Freiwilligen, die ihre Hilfe in der Stadt in Umweltvorfällen leisten.
- d. Die Leute, die auf Weisung der Behörde wegen bestimmter Notfälle in den Beherbergungsbetrieben aufgenommen werden.
- e. Die Leute, die Rehabilitationen in Gesundheitseinrichtungen in der Provinz von Savona tragen.
- f. Die Leute, die eingelieferten Patienten in Gesundheitseinrichtungen in der Provinz von Savona unterstützen (eine Begleitperson pro Patient).
- g. Beiden Begleiteltern der im Buchstabe f) und g) genannten Patienten, wenn der Patient nicht noch achtzehnjährig ist.
- h. Die Busfahrer und Reiseleiter, die Unterstützungsmaßnahmen in organisierten Gruppen leisten - Organisierte Gruppe
- i. Die Menschen mit Behinderungen und nicht lebensfähigen Leute, die die vorgenannten Bedingungen zertifiziert sind, in Sinne der gültigen des Herkunftslands Rechtsvorschriften und ihre Begleitperson.
- k. Das an der Staatspolizei, örtliche Polizei, anderen Streitkräfte und Feuerwehrleute angehörte Personal, das aus Arbeitsgründe übernachtet.

Für weitere Informationen, www.comune.albisola-superiore.sv.it

Die Orts tax wird direkt im Unterkunftsbetrieb bezahlt, der die Überweisung an die Gemeinde erfolgen wird.

